Selon les ami·es de Luigi Mangione, cet homme issu d’une très riche famille de Baltimore souffrirait de fortes douleurs au dos qui l’auraient conduit à s’isoler, rapporte le [*New York Times*](https://www.nytimes.com/2024/12/09/nyregion/united-healthcare-ceo-shooting-luigi-mangione.html).

**According to Luigi Mangione’s friends, the latter, who came from a very wealthy / well-off family from Baltimore suffered from excruciating/ sharp/terrible/unbearable back pain …**

**which they say led him to isolate himself, the New York Times reportED.**

**which they say drove him to seclusion**

**that is said to have driven him to seclusion**

**SOUFFRIRAIT / L’AURAIENT CONDUIT =**

**attention à ne pas traduire tous les conditionnels par WOULD/COULD + BV !**



Être issu du *Guardian* = …

Être issu d’une famille d’anciens esclaves = …

Un café issu du commerce équitable = …

Être issu de l’immigration = …

Son compte sur X montre un homme athlétique, en pleine santé. Il a cessé d’y poster des messages en juin.

**His X account shows an athletic, healthy man. He stopped postING messages there in June.**

Compare:

He stopped to post letters to his family.

He stopped posting letters to his family.

Dans un manifeste de trois pages qu’il portait sur lui lors de son arrestation, il revendique un *« acte symbolique »*afin de dénoncer la *« corruption »* et *« les jeux de pouvoir »* des assureurs santé.

**In a three-page manifesto that he had on him when he was arrested, he claimED a “symbolic act” (in order) to denounce the “corruption” and “power games” of health insurers.**

Des Américain·es ont raconté les vies abrégées de leurs proches malades, incapables de se payer des soins.

**Some Americans spoke about / recounted the shortened liVES of …**

**their loved ones who had fallen ill and could not afford (health)care / treatment.**

**their sick loved ones, unable to afford (health)care.**

Les inégalités de santé sont marquées aux États-Unis : les plus riches vivent dix à quinze ans de plus que les plus pauvres (contre sept années en France, pays le plus inégalitaire d’Europe), selon le journal médical de référence [*The Lancet*](https://www.thelancet.com/journals/lancet/article/PIIS0140-6736%2817%2930398-7/abstract).

**According to the leading medical journal The Lancet, health inequalities are stark / significant in the United States : the richest live ten to fifteen years longer than the poorest (compared to seven years in France, the most unequal country IN Europe.)**

Le système de santé des États-Unis est le plus coûteux au monde : le montant des dépenses atteint 18 % du produit intérieur brut, très loin devant l’Allemagne (12,7 %) et la France (12,1 %).

**The US healthcare system is the costliest in the world with spendings / expenditures / expenses reaching 18% of the GDP, far ahead of Germany (with 12.7%) and France (with 12.1%).**

Il est aussi le plus inefficace : l’espérance de vie moyenne des femmes américaines est de 80,2 ans, celle des hommes de 74,8 ans.

**It is also the least efficient / the most inefficient : American women’s average life expectancy is 80.2 years while men’s is 74.8.**

En France, les femmes vivent 85,2 ans et les hommes 79,3 ans, soit environ cinq années de plus.

**In France, Ø women live 85.2 years and Ø men 79.3 years, that is to say about five more years.**

En 2020 et 2021, durant les années covid, les États-Unis ont vu pour la première fois reculer leur espérance de vie, fait inédit dans un pays développé et preuve manifeste de folles inégalités de santé.

**Back in 2020 and 2021, during the COVID years, the United States saw their life expectancy recede / fall for the first time, a first / an unprecedented event in a developed country and** **Ø clear evidence of health inequalities that had gone through the roof / wild health inequalities / unimaginable health inequalities.**

Attention, l’anglais n’aime pas les appositions

*Paris, capitale de la France, est une ville très touristique.*
**→** *Paris, the capital of France, is a very touristy city.*

Elle a fait un stage à Londres, ville cosmopolite.

**→ …**

Le président Macron, ancien ministre de l’Économie, a pris la parole.

**→ …**

 Les États-Uniens atteints d’un covid grave, peu ou mal couverts, ont sans doute dû renoncer aux très coûteux soins intensifs indispensables à leur survie.

**Poorly insured Americans who had contracted a serious / severe form of COVID may have had to forego very costly intensive care essential to their survival.**

**It is likely that poorly insured Americans who … had to forgo…**

**No doubt have Americans suffering from severe COVID, with no or little (health coverage) had to forego…**